

## ***Programa regular de asignatura***

**Ciclo lectivo 2018**

- **Denominación de la Asignatura:** Inglés Aplicado a Ciencias de la Salud II
- **Carrera/s a la/s cual/es pertenece:** Licenciatura en Enfermería
- **Docente/s:**

Coordinador: Gabriela Anselmo.

Plantel docente: Patricia Ávila, Gimena Balcarce, Analía Biocca, Silvana Carnicero, Verónica Cayo, Gabriela Di Capua, Gabriela Di Chiara, Leila Fernández Augusto, Gabriela García, María Eugenia Giussani, Claudia Gómez, Julia Ibarra Guevara, Marisa Iriarte, Eliana Ayelén Menón, Mariano Montserrat, Anahí Pesci, Patricia Pugliese, Selva Sandonato, Marcos Vallejos, Karina Ruiz

- **Duración y carga horaria semanal:** 3 horas semanales.

### ***Fundamentación:***

Esta asignatura corresponde a:

- Cuarto año (segundo cuatrimestre) de Licenciatura en Enfermería plan 2011
- Cuarto año de Licenciatura en Enfermería plan 2015

Esta asignatura tiene como correlativa INGLÉS EXTRACURRICULAR.

El inglés es el idioma que predomina en las publicaciones científicas. Los textos disciplinares, en tanto formas de negociar el conocimiento, muestran una variación importante según las áreas en las que circulen. De allí que la organización retórica de cada unidad discursiva que compone los diferentes géneros varíe dependiendo de los criterios temáticos, históricos y socioinstitucionales de cada comunidad disciplinar y de las normas con arreglo a las cuales se organiza y sistematiza el conocimiento científico.

La inclusión de inglés en las carreras del Instituto de Ciencias de la Salud responde a la necesidad de lograr una interacción exitosa con textos de la especialidad, como condición fundamental para el acceso a la disciplina.

### ***Objetivos:***

Que los alumnos:

- Puedan leer y comprender textos disciplinares relacionados con sus áreas de incumbencia.
- Puedan comprender una interacción oral y escrita siempre que el discurso se articule con claridad en la lengua estándar.
- Puedan tomar nota en una presentación oral.
- Profundicen las competencias necesarias para elaborar diferentes tipos de texto de divulgación científica.
- Adquieran un dominio del inglés que los capacite para la actualización permanente en el ejercicio de su profesión a través de la lectura.

### ***Contenidos mínimos:***

Utilización del discurso indirecto para la reproducción de la información. Identificación de marcadores argumentativos y dominio de expresiones de modalidad. La interacción escrita en contextos formales. Elaboración de historias clínicas, informes y casos. Redacción de posters y resúmenes de ponencias. La presentación oral. Traducción de textos cortos del inglés al español.

### ***Contenidos Temáticos o Unidades:***

#### **Unidad 1**

Tipos de literatura científica. ME (Medical English) discourse: ED Editorials, RV Review Articles, RP Research Papers, CR Case Reports. Artículos de investigación y estudios de caso: secciones retóricas. Organización.

El artículo de investigación. Estructuras, funciones y formas. Aspectos contextuales y textuales.

#### **Unidad 2**

Hedging y función comunicativa en el discurso escrito médico. Variaciones estilísticas: imperativos, citas directas, discurso indirecto.

El resumen: tipos y partes. Estructura y función. La introducción: diferentes modelos. El párrafo: estamentos centrales y de soporte. Tipos de párrafo. Lazos entre párrafos. Signposting. Paralelismo, consistencia, y repetición.

#### **Unidad 3**

Tópicos textuales: pasivización y valencia léxica. Variación en la sección “metodología” (predominio de voz pasiva vs. we). Cláusulas de procedimiento y de proceso. Verbos volitivos y cognitivos. Uso del artículo definido en medicina. Of-fronting. Adverbios. La interdisciplinariedad de la sección. Tipos: recortado(clipped), intermedio, elaborado. Metadiscursos: disjuncts.

#### **Unidad 4**

Resultados, análisis de resultados, conclusiones. Tiempos verbales recurrentes. Relación entre forma y función. Referencias vs. Bibliografía. Anexos.

#### ***Bibliografía:***

Cayo, Verónica (2014). "Capítulo 3: El Discurso Escrito 2." en: Inglés Aplicado a Ciencias de la Salud I. Buenos Aires: Universidad Nacional Arturo Jauretche.

Thaine, C. (2014). Cambridge Academic English. Cambridge: CUP.

#### ***Propuesta Pedagógico-Didáctica:***

Es un curso presencial, con clases teórico-prácticas. Este programa propone un abordaje a la lectura que parte de los conocimientos previos de los alumnos y las estrategias lectoras adquiridas previamente para la discusión de los materiales propuestos y la construcción de significados, articulando la teoría y la práctica y realizando las sistematizaciones de los contenidos gramaticales relevantes. Los alumnos dispondrán de dos libros, redactados específicamente para la asignatura, donde se desarrollan los temas propuestos. Al tratarse de lecto-comprensión, los estudiantes abordan un artículo de investigación auténtico escrito en inglés y, en grupos, realizan inferencias basadas en la identificación del género discursivo, en sus conocimientos previos, en la identificación de cognados, en los datos bibliográficos, en las palabras clave, en las pistas textuales y para-textuales, para elaborar una primera hipótesis que, más adelante, pondrán a prueba. El rol del docente es el de facilitador del proceso de análisis y construcción del significado. Luego de este primer acercamiento al texto se lleva a cabo una discusión conjunta sobre las hipótesis realizadas para pasar a la lectura del artículo completo, de manera individual, para luego discutir, primero en grupos y luego de manera conjunta, el contenido del trabajo y poner a prueba las hipótesis previamente realizadas. Es en este momento en el que surgen todas las preguntas que dan sentido al aprendizaje de una lengua extranjera, donde se retoma el conocimiento de la lengua materna, se lo contrasta con la segunda lengua, se trata la cuestión de la interlengua, donde se analizan los patrones retóricos propios del discurso disciplinar y se focaliza en las estructuras recurrentes del ámbito científico. En este estadio de análisis grupal se comienzan a sistematizar formalmente tanto las cuestiones en cuanto a la forma de los textos según el ámbito de producción y su presentación, como a las estructuras gramaticales mediante las cuales cada autor presenta tanto sus hipótesis como a los hechos que presenta, sus opiniones, descubrimientos, conclusiones. Este análisis no se agota en

un texto sino que continúa, a lo largo del curso, al abordar diferentes textos que se seleccionan, en primer lugar, atendiendo al ámbito de interés e incumbencia académica de los estudiantes, y a su pertinencia curricular.

Estrategias de dictado:

- Comunicativas y socioafectivas: se propiciará la creación de espacios de práctica y de encuentro en la lengua meta para disminuir, si los hubiese, niveles de ansiedad y estrés.
- Metacognitivas: Se favorecerán espacios que propicien la elaboración, planificación y planteamiento de objetivos y metas a alcanzar.
- Cognitivas: se propone el uso de estrategias que faciliten la formulación de hipótesis, la realización de inferencias, la verificación, el análisis, la práctica.

### ***Régimen de aprobación:***

Los estudiantes deberán realizar 2 (dos) pruebas parciales escritas. La aprobación de la materia requerirá una asistencia no inferior al 75% en las clases, y la obtención de un mínimo de 4 puntos en cada instancia parcial de evaluación para poder acceder al Examen Final, una vez finalizado el cursado de la materia.

Quienes obtuvieran una nota igual o inferior a 6 en cada instancia parcial podrán realizar un examen recuperatorio, que se administrará dentro de los plazos del cursado de la materia. Los recuperatorios anulan el parcial desaprobado independientemente de cuál sea la nota mayor.

Aquellos alumnos que obtuvieran un promedio de 7 puntos (como mínimo 6 en uno de los dos parciales o sus respectivos recuperatorios), pueden promover sin pasar por el requisito de Examen Final.